

Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miał też Salomon cztery* tysiące stanowisk dla koni** *** do swoich rydwanów i dwanaście tysięcy jeźdźców. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon miał też cztery tysiące miejsc w stajniach, dla koni do swoich rydwanów, i dwanaście tysięcy jeźdźców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Salomon miał też czterdzieści tysięcy koni w stajniach do swoich rydwanów i dwanaście tysięcy jeźdźców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miał też Salomon czterdzieści tysięcy koni na staniu do wozów swoich, a dwanaście tysięcy jeźdźców.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I miał Salomon czterdzieści tysięcy żłobów koni do wozów a dwanaście tysięcy do jazdy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Salomon miał też cztery tysiące stajni dla koni do swoich powozów i dwanaście tysięcy wierzchowców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miał też Salomon cztery tysiące zaprzęgów do swoich wozów bojowych i dwanaście tysięcy jeźdźców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Salomon zaś miał czterdzieści tysięcy przegród dla koni do swoich rydwanów oraz dwanaście tysięcy jeźdźców.

¹⁾ cztery, za <x>140 9:25</x>, jednym Mss i G B 10:29; por. też <x>110 10:26</x>, gdzie liczba rydwanów sugeruje mniejszą liczbę koni; wg MT: czterdzieści : אַרְבָּעִים , pod. G: τεσσαράκοντα χιλιάδες τοκάδες.

²⁾ stanowisk dla koni, אָרֶזֶת סוּסִים : wykopaliska z epoki żelaza z Megiddo, Hazor i Bet-Szemesz mogą sugerować stanowiska stajenne.

³⁾ <x>50 17:16</x>; <x>110 10:26</x>; <x>140 9:25</x>